

# Contents

---

PREFACE	xvi
A NOTE ON TRANSLATIONS	xix
ACKNOWLEDGEMENTS	xx
STANDARD REFERENCES AND ABBREVIATIONS	xxi
INTRODUCTION	
1 Dante's first readers: self-exegesis and opposition; the special case of the <i>Monarchia</i>	1
2 The consensus around Dante: the early diffusion of his work, especially the <i>Divina Commedia</i>	3
3 The early fourteenth-century commentaries and the problem of allegory	6
4 Cultural shifts in the mid-fourteenth century: Petrarch and Boccaccio	9
5 Biographies, commentaries, and the merchant-readers of the late fourteenth century	12
6 Dante's fortunes abroad, particularly in Spain	15
7 The humanist critique of Dante	18
8 Florentine patriotism and Neo-Platonism	20
9 Pietro Bembo and the 'question of the language'	23
10 Sixteenth-century editions and readers; the Florentine Academy	25
11 Dante and Petrarch; comparisons with contemporary painters	27
12 Dante's reception abroad in the sixteenth century; the special case of Protestant readings	29
13 Aristotelian poetics and the Dante-quarrel of the late sixteenth century	31
14 The Counter-Reformation and the definition of Christian poetry	34
15 Why was Dante not popular in the seventeenth century?	35
16 England, Germany, France. Neo-classicism and Arcadia	40
17 Gravina and Vico	42
18 The eighteenth century: erudition, primitivism, and emotionalism	43

CONTENTS

19	Silences and interjections: the limitations of the eighteenth-century reading of Dante	46
20	Pre-Romantic stirrings: the themes of energy and originality	47
21	The German Romantics	50
22	England 1818 and after	52
23	The liberal historians and Ugo Foscolo	54
24	Dante and history in the nineteenth century	56
25	History and philology: Dante in France and Germany	60
26	Dante in the Risorgimento and the figure of Beatrice	61
27	The popularity of Dante (1). Dante as a best-selling author: the schools and the middle classes	65
28	The popularity of Dante (2). Nineteenth-century translations; knowledge of Dante outside France, Germany, and England	68
29	The popularity of Dante (3). The sixth centenary, 1865	70
30	'Synthesis' gives way to 'analysis'	73

TEXTS

1	DANTE ALIGHIERI, letter to Cangrande della Scala, 1314-17 or 1319-20	89
2	GIOVANNI DEL VIRGILIO, epistle to Dante, 1319 or first half 1320	104
3	GIOVANNI DEL VIRGILIO, epitaph intended for Dante's tomb, 1321	107
4	CECCO D'ASCOLI, against Dante's 'poetic' treatment of science, not later than 1327	109
5	FRA GUIDO VERNANI, censure of Dante's <i>Monarchia</i> , between 1327 and 1334	110
6	JACOPO ALIGHIERI, notes to the <i>Inferno</i> , between 1322 and 1333, prob. before 1324	114
7	GRAZIOLO DE' BAMBAGLIOLI, Proem to his commentary on the <i>Inferno</i> , 1324	116
8	JACOPO DELLA LANA, commentary on <i>Purgatory</i> xxxii, 109-41, between 1323 and 1328, or 1327 and 1333	119
9	GUIDO DA PISA, Prologue to his commentary on the <i>Inferno</i> , 1327-8, or 1328-33, or 1343-50	122
10	L'OTTIMO (ANDREA LANCIA), commentary on <i>Inferno</i> xiii, 103-8, 1333-40	130

CONTENTS

11	PIETRO ALIGHIERI, Dante's seven kinds of meaning, 1337-40	133
12	The six early commentaries on the opening lines of <i>Inferno</i> III, the inscription above the gate of hell, 1322-40	138
13	GIOVANNI VILLANI, Chronicle of Florence: the first biography of Dante, before 1348	147
14	FRANCESCO PETRARCA, letter to Boccaccio, 1359	151
15	GIOVANNI BOCCACCIO, life of Dante, after June 1351	158
16	GIOVANNI BOCCACCIO, commentary on <i>Inferno</i> X, 52-72, 1373-4	167
17	GEOFFREY CHAUCER, Ugolino and gentillesse in <i>The Canterbury Tales</i> , ?1374-?1396	171
18	BENVENUTO DA IMOLA, Guido da Montefeltro ( <i>Inferno</i> XXVII, 25-30), 1375-80	176
19	FRANCESCO DA BUTI, the allegorical interpretation of Beatrice, completed 1395	179
20	FILIPPO VILLANI, on the life and customs of the distin- guished comic poet Dante, 1395-7	182
21	COLUCCIO SALUTATI, appeal for a decent text of the <i>Comedy</i> , 1399	185
22	LEONARDO BRUNI, censure and exaltation of Dante, 1401 - after 1402	188
23	FRANCISCO IMPERIAL, the seven virtues, c. 1400	196
24	CHRISTINE DE PIZAN, the path of long study, 1403	198
25	ALAIN CHARTIER, the Donation of Constantine, after 1428	200
26	LEONARDO BRUNI, Life of Dante, and comparison with Petrarch, 1436	202
27	ST ANTONINUS, the Florentine poet Dante and his errors, before 1459	212
28	MARSILIO FICINO, Preface to his translation of the <i>Monar- chia</i> , 1467-8	216
29	CRISTOFORO LANDINO, commentary to the <i>Divine Com- edy</i> , 1481	218
30	HARTMANN SCHEDEL, Chronicle of the World, 1493	226
31	PIETRO BEMBO, the models for literary Italian are Petrarch and Boccaccio, not Dante, 1525	228
32	NICCOLO MACHIAVELLI (attr.), Dante's hatred of Florence set against the 'Florentinity' of his language, between 1514 and 1525	240

CONTENTS

33	ANON., Dante and the jester, c. 1540	249
34	CARLO LENZONI, Dante defended against Bembo and his followers, 1548-56	250
35	GIOVAN BATTISTA GELLI, lectures on Dante, 1553-63	259
36	GIOVANNI DELLA CASA, Dante's bad example, 1558 [1576]	267
37	ANTON FRANCESCO GRAZZINI ('IL LASCA'), sonnet against the pedants, 1559?	271
38	PIER PAOLO VERGERIO, description of the <i>Monarchia</i> , 1559	273
39	ETIENNE PASQUIER, Dante's slur on the royal house of France, after 1560	276
40	JOHN FOXE, 'Dantes an Italian writer against the Pope', 1570	278
41	RIDOLFO CASTRAVILLA, Dante's imperfections, 1572	279
42	JACOPO MAZZONI, the genre to which the <i>Divine Comedy</i> should be ascribed, 1572	289
43	BELLISARIO BULGARINI, the unsuitability in poetry of Dante's treatment of matters of art and science, 1576 [1583]	292
44	VINCENZO BORGHINI, reading Dante's allegory; comparison with Petrarch, before 1580	294
45	GALILEO GALILEI, the shape of Dante's hell, 1587-8	301
46	TOMMASO CAMPANELLA, Dante teaches in a popular fashion, and is not confined by rules, 1596	303
47	ALESSANDRO GUARINI, an analysis of Dante's stylistic qualities, illustrated by the Francesca episode, 1610	306
48	TRAIANO BOCCALINI, Dante manhandled by the pedants, 1612 [1656]	311
49	PAOLO BENI, against the Crusca's exaltation of Dante's language, 1614	313
50	SIR JOHN HARINGTON, an answer of Dante's, 1615	316
51	NICOLA VILLANI/FEDERIGO UBALDINI, vehicle and tenor in a Dantean simile, 1631/before 1657	317
52	GABRIELLO CHIABRERA, the need to go beyond the metrical models left by Dante and Petrarch in love poetry, before 1638	320
53	JOHN MILTON, the love poetry of Dante and Petrarch, 1642	323
54	EMANUELE TESAURO, Dante's plebeian language, 1654	326
55	RENÉ RAPIN, Dante too tepid, too obscure, too immodest, too profound, 1674	328

CONTENTS

56 JOHN DRYDEN, Dante's restoration of a 'silver age', 1684	330
57 LORENZO MAGALOTTI, Dante as universal genius; a short 'reading-list', 1690	331
58 GIOVAN MARIO CRESCIMBENI, analysis of a sonnet by Dante, 1700	332
59 LODOVICO ANTONIO MURATORI, Dante's lyric poetry worthy of attention, 1706	336
60 GIAN VINCENZO GRAVINA, Dante as poet-theologian, 1708	338
61 GIAMBATTISTA VICO, Dante's 'barbarousness'; three reasons for reading him, 1725, 1728-9	346
62 PIETRO CALEPIO, Volpi's edition of the <i>Comedy</i> , 1730	356
63 CHARLES DE BROSSES, cannot understand the Italian preference for Dante over Ariosto, 1740	357
64 MARK AKENSIDE (attr.), Dante's place in 'The Ballance of Poets', 1746	359
65 ANTONIO CONTI, exaltation of Dante's poem for the wealth and seriousness of its meaning, before 1749	361
66 GIUSEPPE BARETTI, an 'Idea of Dante's Beauties', 1753	364
67 FRANÇOIS-MARIE AROUET DE VOLTAIRE, Dante's hotch-potch, 1756	374
68 SAVERIO BETTINELLI, Virgil judges Dante to be overrated, 1757	377
69 FRANCESCO ALGAROTTI, Virgil and Dante compared in their use of science, 1759	384
70 JOHANN JAKOB BODMER (attr.), against anachronism in the criticism of Dante; the poet's strengths, 1763	385
71 GIUSEPPE BARETTI, resoluteness and patience needed to read the <i>Divine Comedy</i> nowadays, 1764	394
72 MARTIN SHERLOCK, Sherlock instructs the Italians; Sherlock pronounces on Dante, 1780	397
73 THOMAS WARTON, Dante's compounding of the classical and the Gothic; comparisons with Milton, Shakespeare, and Virgil, 1781	400
74 GIAN JACOPO DIONISI, the allegory of the <i>Divine Comedy</i> ; the <i>Divine Comedy</i> seen in relation to Dante's other works, 1786	406
75 FRIEDRICH SCHELLING, Dante in relation to philosophy, 1803 [1867]	409
76 AUGUST WILHELM SCHLEGEL, for the reinstatement of Dante, 1802-3	420

CONTENTS

77	FRANCESCO TORTI, Dante's modernity, his unique genius, 1806	427
78	MME DE STAËL, Corinne's celebration of Dante, 1807	433
79	WILLIAM HAZLITT, Dante as 'self-will personified', [1815] 1818	435
80	SAMUEL TAYLOR COLERIDGE, lecture on Dante, 1818	439
81	UGO FOSCOLO, two articles on Dante, 1818	447
82	THOMAS LOVE PEACOCK, Dante becoming fashionable, 1818	464
83	PERCY BYSSHE SHELLEY, <i>Defence of Poetry</i> , 1821	466
84	KARL WITTE, Dante's trilogy: <i>Vita Nuova</i> , <i>Convivio</i> , <i>Divina Commedia</i> , 1823-31	471
85	THOMAS BABINGTON MACAULAY, Dante and Milton, 1825	478
86	UGO FOSCOLO, Dante's religious mission; Dante the sole protagonist of his poem, 1825	483
87	CARLO TROYA, Dante's allegorical greyhound, 1826	489
88	G.W.F. HEGEL, the <i>Divine Comedy</i> as the artistic epic proper of the Christian Catholic Middle Ages, late 1820s	495
89	GIOVITA SCALVINI, Dante and real life, 1818?-1830s	497
90	GABRIELE ROSSETTI, Dante's secret language, 1832	501
91	ANTOINE FREDERIC OZANAM, Dante and Catholic philosophy, 1839	515
92	CESARE BALBO, Dante's life and works, 1839	524
93	THOMAS CARLYLE, Dante as poet-hero, 1840	530
94	VINCENZO GIOBERTI, Dante the Catholic poet, 1841, 1843	542
95	LEIGH HUNT, Dante's 'nightmare' imagination, 1844	547
96	GIUSEPPE MAZZINI, Dante in history; Beatrice, the 'national aim', 1844	552
97	MARGARET FULLER, translating Dante and teaching him, 1845	561
98	ETIENNE-JEAN DELECLUZE, Dante's poems, Platonic love, and the experimental method, 1848	565
99	JULIAN KLACZKO, against anachronistic readings of Dante, 1854	568
100	C.A. SAINTE-BEUVE, the central role of Beatrice, 1854	572
101	FRANCESCO DE SANCTIS, Pier delle Vigne, 1855	577
102	JOHN RUSKIN, Dante and medieval landscape, 1856	595
103	MATTHEW ARNOLD, Dante and Beatrice, 1863	606

CONTENTS

104	<i>La Festa di Dante; Il Giornale del Centenario</i> ; H. C. BARLOW, the sixth-centenary celebrations of Dante's birth, 1864-5	615
105	FRANCESCO DE SANCTIS, the achievement of the <i>Divine Comedy</i> , 1870	625
	BIBLIOGRAPHY	638
	SUBJECT INDEX	647
	NAME INDEX	
	Passages from the <i>DIVINE COMEDY</i> OF WHICH SPECIAL MENTION IS MADE	656